

# おたすけ YU

## ーYOU おたすけ隊ー

代表者 中山萌々子（人文B 2年）  
構成員 荒川みづき（人文B 2年）瀬戸崎由唯（人文B 2年）木下茉琳（人文B 2年）  
多田羅紫（人文B 2年）

### 1. はじめに

私たち「YOU をたすけ隊」は、山口大学の留学生の皆さんに役立つ情報をまとめたパンフレットを作成し、それを留学生に配布しました。

この取り組みには、大きく分けて3つの目的があります。まず1つ目は、山口大学の留学生がより豊かな生活を送るために役立つ情報を掲載したオリジナルのパンフレットを作成することです。次に、2つ目は、パンフレットを作る過程で、留学生の皆さんが抱えている困りごとや、興味を持っている日本文化についてインタビューを行い、日本人学生と留学生との交流を活発にすることです。そして、3つ目の目的は、完成したパンフレットを通じて、日本人学生と留学生の両方が異文化を理解し合い、より深い交流が生まれることです。

このプロジェクトを通じて、留学生の皆さんがもっと快適に、楽しい学生生活を送れることをサポートできるように1年間活動を行ってきました。

### 2. プロジェクトの背景

渡日サポートボランティアや、留学生サポーターとしての活動を通して、留学生をサポートしたいという学生団体の存在が、留学生にとって非常に心強いものになると感じました。この思いをもとに、手作り感あふれるパンフレットを作成し、留学生に配布することにしました。そうすることで、山口大学の留学生に対して「一人じゃないよ、ここにいるよ」という気持ちを伝えることが目的です。

また、留学開始から時間が経っても、山口大学周辺のおいしい料理店や湯田温泉の由来を知らない留学生が多いことに気づきました。インターネット上の情報ではなく、実際に山口大学で学んでいる学生の声を通じて、留学生に山口の魅力を知ってもらい、好きになってもらいたいという思いが強まりました。

### 3. プロジェクトの概要

「山口大学の留学生」のための情報をまとめたパンフレットを作成し、留学生に配布します。パンフレットは、来日（4月、9月）直後の留学生へのごみの分別オリエンテーションで配布する2刊分と、夏、秋、冬に配布するものを含めた合計5刊分を作成します。

前者には、生活必需品を揃えるために必要な山口大学周辺の店舗情報や、山口の歴史を中心にまとめます。後者には、季節ごとの日本文化や留学生からの質問に答えるコーナー、旅行プランの紹介などを、「やさしい日本語」とイラストを使って分かりやすくまとめます。

### 4. プロジェクトの魅力

- ①「山口大学」の留学生の実際の声に基づいて作成された独自のパンフレットは、新しい試みです。
- ②パンフレットは、留学生が山口大学での生活を振り返る際の記念の品となります。
- ③日本の特徴の一つである四季に合わせてパンフレットを作成し、配布することで、留学生に日本の文化や風景についてさらに深く知ってもらうことができます。
- ④パンフレット作成時に行ったインタビューや掲載内容をきっかけに、日本人学生と留学生との交流が活発になります。
- ⑤「やさしい日本語」の使用により、あらゆる日本語レベルの留学生と日本人と一緒に楽しむことができます。山口大学の留学生の暮らしがさらに良いものになってほしいという熱い思いのもと、「日本らしさ」と「山口大学らしさ」を前面に押し出したパンフレットを作成しました。

### QandAコーナー

留学生からの質問に  
"ネコせんぱい"が答えるよ!

はうルXニューを売っている  
店はある?

大学の食堂や、やよい軒に  
売っているよ。アルクにははうル  
ミートが売っているよ。

バスの乗り方が  
分からないよ

このQRコードを読みとくと  
バスの乗り方の動画を  
見よう!

日本の夏のイベントを  
教えて!

流しめしめんず、スイカ割り、  
花火大会があるよ  
詳しく知りたい人は  
日本人学生にきいてみよう!

### あるある漫画

"あるある"とは、たくさんの方が  
経験したことかあるという感じだよ。

あんまり  
勉強は新しい  
言葉を知った

今度、この言葉を  
使ってみよう

あ! 先生、  
その言葉は  
僕が聞いた  
から聞いて!

荷をよ?  
そんな言葉  
僕の国では  
使えないよ

### おたすけ

7~9月  
夏休み

日本には春夏秋冬の  
4つの季節があり、  
あつたう日は夏の  
季節だよ。

Yamaguchi Universityに通う  
留学生のために「Youおたすけ」が  
パンフレットをつくりました。  
日本料理の作り方や、留学生から  
きいた オススメの旅行先、  
日本の文化をまとめたので  
ぜひ読んでみてね。

パンフレット夏用草案(表)

### 夏の文化

夏の日本文化を紹介するよ。  
夏のお盆という時期に  
日本では、祖先が帰ってくると言われているよ。  
だから、祖先が家に帰ってくるように、  
野菜で乗り物をつくってあげると。

たたいま!  
お帰り!

くりでつくった馬は  
早く家に帰ってきて、という意味  
がこめられているよ。

またね

牛は歩くのが遅いから  
はすびでできた牛には  
むしーと書いていたよ  
という意味があるよ。

### 料理コーナー

夏に食べてほしい  
日本の料理を紹介するよ。  
QRコードから、  
料理の作り方の  
動画が見れるよ!  
今回は焼きそばを紹介ね。

夏祭りの屋台には焼きそばが  
売っているお店がいくつもあるよ。  
屋台よりおいしい焼きそばをつくろう!!

材料  
1人分  
焼きそば麺 ..... 一玉  
キャベツ、ニンジン、タマネギ...好きな量  
豚(バラ肉) ..... 30g  
焼きそばソース ..... 大さじ4

作り方

- ① 焼きそば麺をいためる
- ② 野菜を切を入れて
- ③ ソースを入れていためる

### 旅の思い出コーナー

留学生から旅行に行った  
ときの話を聞きたいよ。  
夏休みに旅行に行く人は  
参考にしよう!

行った場所  
行った方法  
かかったお金

沖縄県  
飛行機  
円

お気に入りの  
場所  
金城町石畳町  
アメのよきな  
道アツのしかつた!

おいしい  
たべもの  
沖縄そば  
ラーメンより  
すきだった!

たのしかつたこと  
マリンスポーツ  
すきだったのし  
かった!  
たけど、日に  
火をつけていた  
かった。

パンフレット夏用草案(裏)

にほん ふゆ ぶんか  
日本の冬の文化

しょうがつ  
正月

いちがつ しょうがつ いちます  
一月は正月と言います。

あたらしいひとねん おいわい  
新しい一年をお祝いする期間です。

はつもうで  
初詣

みんなでお寺や神社に行きます。  
その年で初めて神社に詣でる  
(お参りに行く)ので、  
こう呼びます。

はね  
羽根つき

ルールはバドミントンに似て  
いるよ。

負けた人は顔に模様を  
描かれます。

あるある漫画

“あるある”とは「みんながよく経験すること」という意味です。

あなたの国の言葉を  
教えてください。

私の国の言葉を話して  
くれてうれしい!!

ようこんでくれて  
私もうれしい!!

おたすけ

こんにちは!

秋(9~11月)  
冬(12~2月)

最近はとても寒いですね。

私たちはおたすけYUです!

今月は秋編と冬編です。

QRコード

おもしろプロジェクト 2024

パンフレット秋・冬用(表)

にほん あき ぶんか  
日本の秋の文化

日本では、秋の季節を「○○の秋」と呼ぶことが  
たくさんあります。

今回は3つの呼び方を紹介します!

「食欲の秋」

秋がさまざまな食材の旬であり、  
おいしいものを食べる機会  
が増える季節だからです。

「読書の秋」

秋の過ごしやすい気候や夜の  
長さから、読書に最も合った  
季節だからです。

「スポーツの秋」

秋は暑すぎず、寒すぎず、  
天気がいいのでスポーツをする  
のにあつた季節だからです。

日本では  
9月から11月を秋と呼ぶよ!

最近では秋でも暑いことが多いです...

Q and A コーナー

なぜ日本は留守の時、  
宅配をドアの前に置かないのか?

安全のためだよ。  
アマゾンでは受け取れないときに、  
荷物を  
ドアの前に置くように設定できるよ!

日本でもハロウィンデーを  
祝うのか?

日本でもハロウィンデーを祝うよ!  
でも、海外のハロウィンとは違って  
仮装は大人も子供も自由にするよ。

このコーナーの質問はInstagramで  
集めています。みなさんInstagramを  
ぜひ見てください

みんなの旅日記

リョウカンセン

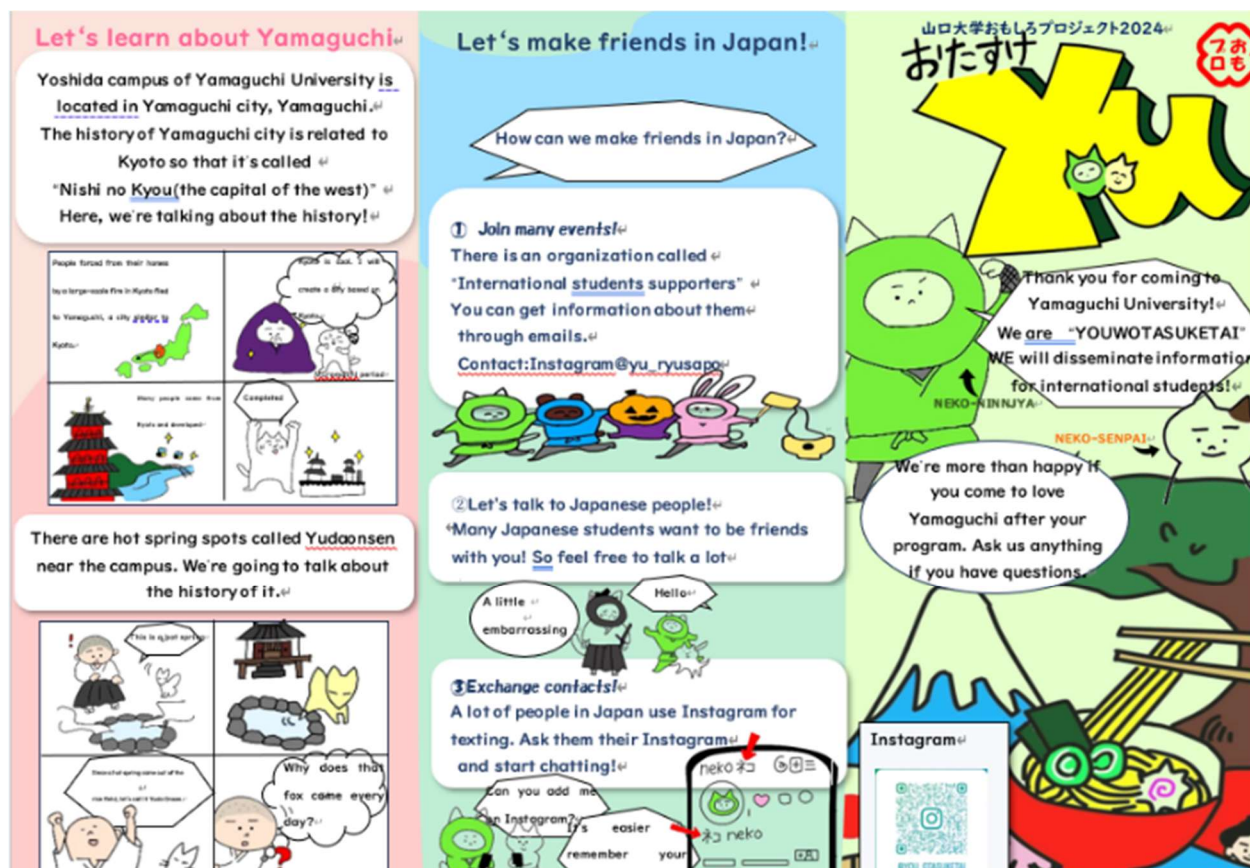
旅行の感想

みんなで長崎に行きました。  
長崎出島ウーラで食べた海鮮がおいしかったです。  
一番楽しかったのはビーチで遊んだ時です。  
長崎はこんなにも坂が多いのかと驚きました。

行った場所  
長崎県

行った方法  
車

パンフレット秋・冬用(裏)



英語版来日用パンフレット(表)



パンフレット秋・冬用(裏)

## 5. 留学生からの質問の一例

山口大学の留学生に寄り添えたものにするために、パンフレットの発行に際し毎回留学生からの質問を集めました。留学生からは、「日本人はハロウィンをどうやって祝うの?」、「大学の近くで服を買うならどこがオススメ?」、「どうしてネットで頼んだ荷物が玄関の前に置いてあるの?」、「日本人と仲良くなるにはどうしたらいい?」といった質問があげられました。このように、私たちが予想していた質問ももちろんありましたが、思いもよらなかったような質問や、今まで疑問に思わなかったことに気づかされる場面もありました。これらの質問を通じて、留学生が感じている疑問や不安をより深く理解することができ、とても貴重な気づきを得ることができました。

## 6. 留学生の声

できる限り、留学生一人一人に手渡しすることを心掛けました。その際留学生から「今日、このお店に行ってみようと思う!」、「絵がかわいくて、見ているだけで楽しい!」、「パンフレットがすごくわかりやすく助かる!」、「学生のおすすめのお店が知れるのは嬉しい!」というような感想を教えてもらいました。パンフレットの作成は大変でしたが、隅々までしっかり読んでくれたり、ペンで書き込んでくれたり、お礼を言われたりすることがあり、とてもやりがいを感じました。留学生が実際に役立ててくれていることを実感し、その努力が報われた瞬間でした。

## 7. 課題

フィードバックを得るのが非常に難しく、アンケートに答えてくれる人が少ないという問題がありました。しかし、直接留学生に聞くと、みんな積極的に教えてくれることがわかりました。やはり、顔を合わせてコミュニケーションを取ることで、より多くの情報を得られることが実感できました。

また、パンフレットを全員に配布することも大きな課題でした。来日用パンフレットは、留学生のほとんどが参加するごみ分別オリエンテーションで配布できましたが、四季ごとのパンフレットの配布は一斉配布が非常に難しかったです。大学や留学生サポーター主催の多くの留学生が参加するイベントもありましたが、外でのイベントが多く、荷物になるのではないかとという理由で配布を躊躇してしまいました。シェアハウスで配布したり、留学生がよく通る場所や日本語の授業がある通路などに置いておいたりする方法も検討したのですが、なかなか実現できませんでした。

これらの経験を通じて、より多くの留学生に届けるために、配布方法を工夫し、さらに広い範囲で配布できるようにする必要があると感じました。

## 8. 良かった点

最初のうちは、パンフレットに手作り感を出すためにアナログで書いたパンフレットの写真を撮り、その写真をパンフレットの用紙に印刷していました。なぜなら、手作りの温かみが、留学生にとって親しみやすいものになると考えたからです。しかし、進める中で、デジタル化することでアナログの良さを残しつつ、より見やすく、伝わりやすいデザインにできることに気づきました。デジタル化することで、イラストの発色がよくなり、文字も整った形で配置できるようになりました。添付の写真「パンフレット夏用草案」と「パンフレット秋・冬用」を比較していただければわかるように、パンフレットがより鮮やかで、読みやすくなったと思います。

また、英語版を作成したことも大きなポイントです。最初にパンフレットを配布した際、「やさしい日本語」を使っても、まだ日本語が難しいと感じる留学生がいることがわかりました。これを受けて、英語版を作成し、より多くの留学生に情報を届けられるようにしました。英語を母国語とする留学生にも対応できることで、全体的により多くの留学生にとって役立つパンフレットになったと感じています。

発行を重ねるごとに、デザインや内容が改善され、見やすさが格段に向上しました。最初の頃は手探りだった部分もありましたが、回を重ねるごとに、どんな情報が留学生にとって最も必要とされているか、どう伝えれば分かりやすいかがわかり、成長を実感できました。

## 9. 感想

このプロジェクトを通じて、留学生と直接触れ合うことができ、私たち自身も多くのことを学びました。最初是不安や課題が多かったですが、留学生からの嬉しい言葉やフィードバックをもらうことで、すごく励まされました。パンフレット作成の過程で、彼らの困りごとや疑問に触れることができ、それに応えられる形で情報を提

供することができたことに、心から充実感を感じています。

留学生の生活が少しでも豊かになり、彼らが日本の文化や山口大学をもっと好きになってくれることを願いながら作ったパンフレット。受け取った留学生が、「これを見て日本がもっと好きになった！」と言ってくれた時は、本当に嬉しく思いました。彼らが少しでも安心して生活できるように、これからもサポートを続けていきたいと思っています。

また、このプロジェクトを通じて、私たち自身も異文化理解を深め、視野を広げることができました。今後も、留学生がもっと快適に、楽しく山口大学での生活を送れるように、さまざまなアイデアを形にしていきたいと思っています。

## 10. 謝辞

まず、やさしい日本語の指導をしてくださった中野先生に、心より感謝申し上げます。留学生が理解しやすい言葉を選ぶための貴重なアドバイスをいただき、パンフレット作成に大いに役立ちました。また、授業での配布を許可していただき、実際に留学生に手渡すことができたのは、非常にありがたかったです。

次に、パンフレットのデザイン確認や印刷業者の手配をしてくださった先生方に感謝いたします。何度も添削作業をしていただき、完成度の高いものに仕上げることができました。

さらに、月間報告書に温かい言葉とともにフィードバックをくださったおもしろプロジェクトご担当者様にも、深く感謝申し上げます。いただいた貴重なアドバイスをもとに、プロジェクトがより良い形に進展しました。

これらのご支援とご協力があつてこそ、このプロジェクトは成功を収めることができました。皆様のおかげで、留学生の生活を少しでも豊かにできたことを嬉しく思います。今後もこの経験を生かして、さらなる努力を続けてまいります。